

N FILM

THE PLATFORM

In a future dystopia, prisoners housed in vertically stacked cells watch hungrily as food descends from above – feeding the upper tiers, but leaving those below ravenous and radicalized.

WRITTEN BY:

David Desola | Pedro Rivero

DIRECTED BY:

Galder Gaztelu-Urrutia

ORIGINAL BROADCAST:

November 8, 2019 (Spain)

March 20, 2020 (Netflix)

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

CAST

Ivan Massagué	...	Goreng
Zorion Eguileor	...	Trimagasi
Antonia San Juan	...	Imoguirri
Emilio Buale	...	Baharat
Alexandra Masangkay	...	Miharu
Zihara Llana	...	Mali
Mario Pardo	...	Amigo de Baharat
Algis Arlauskas	...	Preso
Txubio Fernández de Jáuregui	...	Jefe de Restaurante
Eric Goode	...	Sr. Brambang
Óscar Oliver	...	Cocinero
Chema Trujillo	...	Preso Nivel 5
Miriam Martín	...	Preso Nivel 5
Gorka Zufiaurre	...	Preso Síndrome de Down
Miriam K. Martxante	...	Cocinera
Miren Gaztañaga	...	Cocinera
Braulio Cortés	...	Cocinero
Javier Mediavilla	...	Cocinero
Álvaro Orellana	...	Cocinero
Juan Dopico	...	Cocinero
Lian Xu Shao	...	Cocinera

1

00:00:06,320 --> 00:00:08,560
NETFLIX PRESENTS

2

00:01:35,800 --> 00:01:39,160
There are three types of person:

3

00:01:39,840 --> 00:01:42,040
Those at the top,

4

00:01:42,120 --> 00:01:43,640
those at the bottom,

5

00:01:44,320 --> 00:01:45,520
and those who fall.

6

00:02:26,000 --> 00:02:28,160
Level 48.

7

00:02:35,320 --> 00:02:37,440
-The hole.
-Yes.

8

00:02:38,200 --> 00:02:39,320
The hole.

9

00:02:41,200 --> 00:02:43,000
And it's the start of the month.

10

00:02:44,120 --> 00:02:46,280
So the question is:

11

00:02:46,360 --> 00:02:47,800
What are we going to eat?

12

00:02:49,200 --> 00:02:50,880
What are we going to eat?

13

00:02:52,000 --> 00:02:54,800
Obvious. The people above's left-overs.

14

00:02:56,880 --> 00:03:02,160
-Who are the people up above?
-The people on Level 47. Obviously.

15

00:04:00,800 --> 00:04:02,360
My name's Goreng.

16

00:04:08,440 --> 00:04:11,120
Please stay on your side of the hole.

17

00:04:13,160 --> 00:04:14,280
Goreng.

18

00:04:25,640 --> 00:04:27,480
What name have they given you?

19

00:04:28,240 --> 00:04:29,240
Yes.

20

00:04:29,680 --> 00:04:32,320
We should know each other's names.

21

00:04:32,400 --> 00:04:34,520
We'll be together for a long time.

22

00:04:36,120 --> 00:04:37,320
Or maybe not.

23

00:04:38,200 --> 00:04:39,680
Who knows?

24

00:04:44,200 --> 00:04:46,200
My name is Trimagasi.

25

00:04:49,760 --> 00:04:54,200
Mr. Trimagasi, do you know
what the hole entails?

26

00:04:54,280 --> 00:04:56,880
It's obvious: eating.

27

00:04:58,320 --> 00:05:00,080
At times, it's easy,

28

00:05:00,160 --> 00:05:01,960
others, difficult...

29

00:05:02,040 --> 00:05:03,960
It depends where you're assigned.

30

00:05:04,040 --> 00:05:07,200
Fortunately, No. 48 is a good level.

31

00:05:10,520 --> 00:05:13,680
Are there many more people below?
Don't tell me...

32

00:05:14,720 --> 00:05:16,080
It's obvious.

33

00:05:17,960 --> 00:05:20,160
Soon, there will be fewer of them.

34

00:05:24,280 --> 00:05:27,440
-You, down there! Can you hear me?
-Don't speak to the people below.

35

00:05:28,440 --> 00:05:30,440
-Why?
-Because they're down below.

36

00:05:31,920 --> 00:05:33,800
The people above won't answer you.

37

00:05:33,880 --> 00:05:36,960
-Why?
-Because they're above, obviously.

38

00:05:37,040 --> 00:05:40,720
You think it's all very obvious.
You must have been here a long time.

39

00:05:40,800 --> 00:05:44,880

Months. Many, many months.

40

00:05:44,960 --> 00:05:48,640
And I repeat, 48 is a good level,

41

00:05:48,720 --> 00:05:51,160
and you've been very lucky.

42

00:05:51,240 --> 00:05:53,760
And how long are we going to spend
on this wonderful level?

43

00:05:53,840 --> 00:05:56,160
We'll be here for exactly a month.

44

00:05:56,760 --> 00:05:58,720
Then, we will see.

45

00:05:58,800 --> 00:06:01,440
That's the last question I'll answer.

46

00:06:01,520 --> 00:06:03,280
Speaking tires me out.

47

00:06:04,200 --> 00:06:07,440
Especially when I have to give
more information than I get.

48

00:06:08,800 --> 00:06:10,080
That's not fair, obviously.

49

00:06:10,160 --> 00:06:12,080
From now on,

50

00:06:12,160 --> 00:06:15,480
I will give you as much information
as you give me.

51

00:06:29,240 --> 00:06:31,320
The red light went off
and the green one came on.

52

00:06:32,440 --> 00:06:34,080
I've just given you information.

53

00:06:34,160 --> 00:06:37,160
Now, it's only fair for you
to give me some, right?

54

00:06:38,400 --> 00:06:40,880
Why did the red light go off
and the green one come on?

55

00:07:09,160 --> 00:07:11,120
This food has already been eaten.

56

00:07:11,560 --> 00:07:14,560
That's so obvious,
I won't even say "obviously."

57

00:07:14,640 --> 00:07:16,360
It's disgusting.

58

00:07:22,320 --> 00:07:23,680
Let's see.

59

00:07:24,400 --> 00:07:27,120
If there are 47 levels above us
and two people per level,

60

00:07:27,200 --> 00:07:29,440
are we eating 94 people's left-overs?

61

00:07:30,160 --> 00:07:31,160
Don't worry.

62

00:07:31,240 --> 00:07:33,520
As the month goes by,
there'll be fewer people up above.

63

00:07:33,960 --> 00:07:36,280
-Aren't you going to eat?
-I'm not hungry.

64

00:07:37,120 --> 00:07:38,720
You will be.

65

00:07:43,600 --> 00:07:45,880
Why did you say there'd be
fewer people next month?

66

00:07:45,960 --> 00:07:48,880
I won't say it's obvious,
because it's not.

67

00:07:48,960 --> 00:07:51,800
I didn't understand myself
till I was on Level 8.

68

00:07:52,320 --> 00:07:53,520
Wine!

69

00:07:54,080 --> 00:07:58,640
There must be quite a few Muslims
and teetotalers up there.

70

00:08:00,440 --> 00:08:02,840
Normally, the drink's all gone by now.

71

00:08:03,600 --> 00:08:05,440
Are you really not going to eat?

72

00:08:18,960 --> 00:08:19,960
For later.

73

00:08:35,960 --> 00:08:37,040
Why did you do that?

74

00:08:37,840 --> 00:08:39,520
For the people down there to eat.

75

00:08:39,600 --> 00:08:41,360
What if the people above did the same?

76

00:08:42,120 --> 00:08:43,760

They probably do.

77

00:08:45,840 --> 00:08:47,160
Bastards.

78

00:08:50,120 --> 00:08:52,600
-Isn't it very hot in here?
-And it'll get even hotter.

79

00:08:52,680 --> 00:08:54,200
Hotter?

80

00:08:54,280 --> 00:08:56,640
We'll be burned to a cinder.

81

00:08:57,280 --> 00:08:58,440
Really? Why?

82

00:08:58,520 --> 00:09:00,120
It's your fault.

83

00:09:00,200 --> 00:09:03,760
The temperature will keep rising
unchecked unless...

84

00:09:06,600 --> 00:09:09,720
-Unless what?
-Unless you get rid of that apple.

85

00:09:09,800 --> 00:09:13,680
The food only belongs to us
while the platform is on our level.

86

00:09:13,760 --> 00:09:18,280
If you keep anything,
the temperature rises till we're cooked.

87

00:09:18,360 --> 00:09:20,400
Or falls till we freeze.

88

00:09:21,000 --> 00:09:21,840
It depends.

89

00:09:24,480 --> 00:09:25,760
Shit.

90

00:09:33,360 --> 00:09:34,880
Do you understand?

91

00:09:37,720 --> 00:09:39,560
I said, do you understand?

92

00:09:39,960 --> 00:09:40,880
What?

93

00:09:42,440 --> 00:09:46,600
Once you're inside, you can't get out
till the agreed period is over.

94

00:09:48,360 --> 00:09:49,800
So, I've been accepted?

95

00:09:50,520 --> 00:09:51,640
Not yet.

96

00:09:59,920 --> 00:10:01,480
Can my item be a book?

97

00:10:02,480 --> 00:10:04,120
It can be whatever you want.

98

00:10:08,880 --> 00:10:10,680
THE INGENIOUS GENTLEMAN
DON QUIXOTE

99

00:10:20,000 --> 00:10:21,920
I'd like to tell you why I'm here.

100

00:10:22,920 --> 00:10:24,000
What for?

101

00:10:24,560 --> 00:10:27,080
So that then you'll tell me

why you're here.

102

00:10:27,160 --> 00:10:28,160
It's obvious.

103

00:10:30,800 --> 00:10:33,160
I wanted to quit smoking
and read Don Quixote.

104

00:10:33,960 --> 00:10:37,080
They said I could bring an item.
So, I thought I've never...

105

00:10:37,160 --> 00:10:38,800
You came here voluntarily?

106

00:10:42,800 --> 00:10:45,520
Six months in exchange
for an accredited diploma.

107

00:10:46,400 --> 00:10:48,040
An accredited diploma?

108

00:10:49,720 --> 00:10:51,600
An accredited diploma?

109

00:10:53,760 --> 00:10:56,040
I should get two.

110

00:10:56,120 --> 00:10:58,480
I came for a year.

111

00:10:58,560 --> 00:10:59,840
Why are you here?

112

00:11:11,920 --> 00:11:14,440
They give this guy one, and not me.

113

00:11:35,480 --> 00:11:37,360
I'd stand back if I were you.

114

00:12:01,440 --> 00:12:04,360
-Aren't you going to eat today either?
-Obviously not.

115
00:12:05,080 --> 00:12:06,200
What a waste!

116
00:12:06,920 --> 00:12:08,680
You don't deserve to be on this level.

117
00:12:11,040 --> 00:12:12,760
You haven't told me why you're here.

118
00:12:20,680 --> 00:12:22,120
Come on. Tell me.

119
00:12:26,040 --> 00:12:31,400
Only if you promise
not to borrow the word "obviously" again.

120
00:12:37,520 --> 00:12:42,560
I was at home, and an ad came on TV.
A bearded chap with a knife-sharpener.

121
00:12:42,640 --> 00:12:48,080
"The Samurai-Max sharpens any blade,
straight or serrated," he said.

122
00:12:49,080 --> 00:12:50,720
"Look at this knife.

123
00:12:50,800 --> 00:12:54,320
It's so blunt, it wouldn't cut a sponge.

124
00:12:54,400 --> 00:12:56,480
But just apply the Samurai-Max,

125
00:12:56,560 --> 00:13:00,000
and you can cut even the hardest surfaces,
like this brick.

126
00:13:00,080 --> 00:13:03,560

And it was true. He cut it.

127

00:13:09,600 --> 00:13:12,880
Then, a few housewives came on,

128

00:13:12,960 --> 00:13:16,960
saying how the Samurai-Max
had changed their lives.

129

00:13:18,080 --> 00:13:20,600
"We could never cut tomatoes,

130

00:13:20,680 --> 00:13:23,320
bread fell to pieces when we cut it.

131

00:13:24,400 --> 00:13:27,680
The Samurai-Max changed our lives,"
they all said.

132

00:13:28,320 --> 00:13:30,960
Honestly, I've never peeled a tomato,

133

00:13:31,040 --> 00:13:33,120
and I always buy sliced bread.

134

00:13:33,200 --> 00:13:38,080
And I've never known why you'd want
to cut a brick with a kitchen knife.

135

00:13:39,680 --> 00:13:41,120
But I started to think...

136

00:13:41,840 --> 00:13:44,160
Why don't I sharpen my knives?

137

00:13:44,240 --> 00:13:47,440
Maybe my life is such crap
because I don't sharpen my knives,

138

00:13:47,520 --> 00:13:49,160
don't look after the little things.

139

00:13:49,560 --> 00:13:52,520
-The little things, Goreng.
-Did you buy it?

140

00:13:53,600 --> 00:13:56,360
-Obviously.
-And what did you do?

141

00:13:56,440 --> 00:13:59,760
Sharpen your knives and slice open
someone's throat, or what?

142

00:14:03,680 --> 00:14:07,240
After I bought it,
I watched the next advertisement.

143

00:14:07,320 --> 00:14:10,160
The same guy with the beard
came on with the same housewives.

144

00:14:11,320 --> 00:14:13,240
Know what they were advertising?

145

00:14:13,960 --> 00:14:18,920
A knife that didn't go blunt
even if you cut a brick with it.

146

00:14:19,000 --> 00:14:23,320
The knife sharpened itself, as it cut.

147

00:14:24,560 --> 00:14:26,360
Know what the knife was called?

148

00:14:27,080 --> 00:14:29,840
-The Samurai-Plus.
-You bought it too?

149

00:14:30,240 --> 00:14:33,200
-No, no...
-Obviously, they were taking the piss.

150

00:14:33,720 --> 00:14:35,200

The little things...

151

00:14:36,400 --> 00:14:39,080
Because of the little things,
I couldn't take it anymore.

152

00:14:40,920 --> 00:14:42,960
I took my television set...

153

00:14:43,040 --> 00:14:44,640
and threw it out the window.

154

00:14:44,720 --> 00:14:48,840
It fell on some bloody illegal immigrant
on his bicycle.

155

00:14:48,920 --> 00:14:51,320
Tell me, was that guy's death my fault?

156

00:14:52,120 --> 00:14:54,080
He shouldn't even have been there.

157

00:14:58,880 --> 00:15:01,680
You killed a man, and they took you here?

158

00:15:01,760 --> 00:15:05,160
They gave me a choice between
a psychiatric hospital and the hole.

159

00:15:05,840 --> 00:15:07,040
And I came here.

160

00:15:07,960 --> 00:15:11,000
They never offered me
an accredited diploma, though.

161

00:15:16,040 --> 00:15:17,360
How many levels are there?

162

00:15:17,440 --> 00:15:21,960
I don't know. But I know there are
more than 132, because I was there.

163

00:15:22,040 --> 00:15:23,520
One hundred and thirty two?

164

00:15:23,600 --> 00:15:25,360
And there were more below.

165

00:15:26,240 --> 00:15:28,640
-How much food gets to that level?
-None.

166

00:15:28,720 --> 00:15:31,080
You can't go without food for 30 days.

167

00:15:31,160 --> 00:15:32,760
I didn't say I didn't eat anything,

168

00:15:32,840 --> 00:15:34,720
just that no food got down there.

169

00:15:34,800 --> 00:15:37,120
And you can go without food
for more than 30 days.

170

00:15:37,200 --> 00:15:40,520
The problem is when you get assigned
to two lower levels consecutively.

171

00:15:42,720 --> 00:15:44,480
We need to tell the people up there.

172

00:15:44,560 --> 00:15:46,440
-What for?
-What do you mean?

173

00:15:46,520 --> 00:15:50,080
We can tell them to ration the food
and pass the message up to Level 46,

174

00:15:50,160 --> 00:15:52,120
and from there to Level 45...

175

00:15:53,640 --> 00:15:55,120
Are you a communist?

176

00:15:55,920 --> 00:15:58,160
It's fairer to ration out the food.

177

00:15:58,800 --> 00:16:00,920
Up there, they won't need a communist.

178

00:16:01,360 --> 00:16:03,240
Then I'll start with down below.

179

00:16:03,320 --> 00:16:05,560
Hey! You in 49, can you hear me?

180

00:16:08,800 --> 00:16:11,600
Leave more wine next time, bastards!

181

00:16:11,680 --> 00:16:14,240
There's your wine, fuckers!

182

00:16:17,840 --> 00:16:20,880
The people below us are below us.

183

00:16:20,960 --> 00:16:24,200
-Next month they might be above us.
-Yes, and they'll piss on us.

184

00:16:26,040 --> 00:16:27,680
The bastards.

185

00:16:38,320 --> 00:16:39,920
I chose a book.

186

00:16:41,320 --> 00:16:42,960
What did you choose?

187

00:16:44,120 --> 00:16:45,320
It's obvious.

188

00:16:49,200 --> 00:16:50,960
The Samurai-Plus.

189
00:17:50,120 --> 00:17:51,840
Do you never get tired of doing that?

190
00:17:51,920 --> 00:17:53,280
It's incredible.

191
00:17:54,240 --> 00:17:56,840
The more I use it, the sharper it gets.

192
00:18:09,400 --> 00:18:12,360
-Was that a person?
-Of course it was a person.

193
00:18:12,440 --> 00:18:14,080
I hope he wasn't a teetotaler,

194
00:18:14,160 --> 00:18:15,640
because we're low on wine.

195
00:18:19,560 --> 00:18:22,960
On the upper levels,
you can eat anything you like.

196
00:18:23,800 --> 00:18:26,080
But you've nothing to look forward to.

197
00:18:27,160 --> 00:18:28,920
And a lot to think about.

198
00:18:38,880 --> 00:18:40,680
Is no one going to do anything?

199
00:18:50,040 --> 00:18:53,200
If I were you, I'd pray they keep us
on the middle levels.

200
00:18:54,040 --> 00:18:57,560
You look like the sort who'd jump
when they're up above

201

00:18:57,640 --> 00:19:00,440
and lack the guts when they're below.

202

00:19:02,600 --> 00:19:04,040
The guts to do what?

203

00:19:14,280 --> 00:19:16,280
Will you read your book to me tonight?

204

00:19:17,160 --> 00:19:19,120
These days, I can't get to sleep.

205

00:19:19,800 --> 00:19:21,120
I miss my television.

206

00:19:23,520 --> 00:19:25,160
What levels have you been on?

207

00:19:27,880 --> 00:19:29,760
I first woke up on Level 72.

208

00:19:31,240 --> 00:19:33,880
Then I was on 26,

209

00:19:33,960 --> 00:19:36,560
seventy-eight, 43,

210

00:19:37,280 --> 00:19:40,880
eleven, 79,

211

00:19:40,960 --> 00:19:44,280
thirty-two, 8...

212

00:19:45,440 --> 00:19:48,000
Last month, I was on Level 132,

213

00:19:48,880 --> 00:19:51,440
-and now, I'm here.
-Okay, and who were you with?

214

00:19:51,520 --> 00:19:54,280
because I gather you always wake up
with the same person.

215

00:19:54,360 --> 00:19:57,400
-Who were you with?
-Why do you gather that?

216

00:19:57,480 --> 00:20:00,920
Because you said we'd be together
next month. Who were you with?

217

00:20:03,200 --> 00:20:06,720
It doesn't matter. What matters is
that you have a self-sharpening knife,

218

00:20:06,800 --> 00:20:07,920
and your cellmate disappeared

219

00:20:08,000 --> 00:20:10,320
after you were on a level
that gets hardly any food.

220

00:20:10,400 --> 00:20:13,040
And you don't look like
you spent a month without food.

221

00:20:13,960 --> 00:20:15,600
The conclusion is obvious, isn't it?

222

00:20:15,680 --> 00:20:18,080
You promised not to use that word again.

223

00:20:18,160 --> 00:20:20,120
Obviously, you forgot
the fifth commandment.

224

00:20:20,200 --> 00:20:22,200
Obviously, you dined on your cellmate.

225

00:20:38,760 --> 00:20:40,560
Don't worry about her. Eat.

226

00:20:40,640 --> 00:20:42,640

-Is she injured?

-Nothing serious.

227

00:20:44,080 --> 00:20:45,360

Isn't that right, Miharu?

228

00:20:50,040 --> 00:20:51,320

You know her?

229

00:20:52,240 --> 00:20:53,880

She comes down every month.

230

00:20:54,800 --> 00:20:57,400

-Why does she do that?

-She's looking for her little boy.

231

00:20:58,800 --> 00:21:00,360

There are children in the hole?

232

00:21:13,480 --> 00:21:17,480

Well, well... So, you'd like to keep her
for a couple of days?

233

00:21:18,920 --> 00:21:21,000

I took you for a man of principles.

234

00:21:21,080 --> 00:21:22,240

I want to help her.

235

00:21:22,880 --> 00:21:24,440

I am helping her.

236

00:21:25,960 --> 00:21:28,920

In the hole, everyone's free to decide
what they want.

237

00:21:29,000 --> 00:21:30,320

She wants to go down.

238

00:21:31,400 --> 00:21:33,680
Know what she does each month?

239

00:21:33,760 --> 00:21:36,960
Before coming down on the platform,
she kills her cellmate.

240

00:21:38,400 --> 00:21:41,440
That way, there's a chance she might be
with her son the next month.

241

00:21:42,240 --> 00:21:46,440
I wouldn't be surprised
if that body you saw was her cellmate.

242

00:21:49,960 --> 00:21:52,040
I didn't kill anyone on Level 132.

243

00:21:52,120 --> 00:21:55,760
Quite simply, my cellmate
completed his time in the hole.

244

00:21:56,640 --> 00:22:00,320
He'll be out there now,
making it big with his accredited diploma.

245

00:22:02,040 --> 00:22:06,120
After eight days, a body fell
just when the platform was at our level.

246

00:22:07,640 --> 00:22:09,360
We ate human flesh.

247

00:22:10,040 --> 00:22:11,720
But we didn't kill anybody.

248

00:22:28,240 --> 00:22:30,040
Hey!

249

00:22:30,320 --> 00:22:31,920
Hey! Hey!

250

00:22:32,360 --> 00:22:34,040
Leave her alone, you bastards!

251
00:22:34,120 --> 00:22:36,960
They'll only keep her a couple of days.
Don't meddle.

252
00:22:37,960 --> 00:22:40,000
-Will you read from your book tonight--
-Hey!

253
00:22:41,920 --> 00:22:44,720
Go ahead! Jump!

254
00:22:44,800 --> 00:22:47,120
It's only six or seven meters down.

255
00:23:14,360 --> 00:23:16,320
What chapter do you want me to read?

256
00:23:16,400 --> 00:23:18,280
Chapter One, obviously.

257
00:23:22,760 --> 00:23:23,720
Jesus!

258
00:23:24,400 --> 00:23:27,520
"Somewhere in La Mancha, in a place
whose name I do not care to remember,

259
00:23:27,600 --> 00:23:30,800
a gentleman lived not long ago,
one of those who has a lance

260
00:23:30,880 --> 00:23:33,640
an old shield, a nag and a racing dog."

261
00:24:42,760 --> 00:24:44,440
Do you believe in God?

262
00:24:48,280 --> 00:24:49,720
Why do you ask?

263

00:24:51,000 --> 00:24:54,480
If you do, I want you to pray for us.

264

00:24:55,920 --> 00:24:57,720
Smell that?

265

00:24:58,640 --> 00:25:00,240
It's gas.

266

00:25:01,040 --> 00:25:03,440
In a moment, they'll put us to sleep.

267

00:25:03,520 --> 00:25:06,240
Tomorrow, we'll wake on another level.

268

00:25:09,040 --> 00:25:10,640
I'm fond of you, Goreng.

269

00:25:11,800 --> 00:25:14,360
I don't think you'll survive long.

270

00:25:15,200 --> 00:25:16,680
But I'm fond of you.

271

00:25:18,880 --> 00:25:20,280
You've got a good heart.

272

00:25:22,560 --> 00:25:25,120
Next month will be my second-to-last.

273

00:25:26,400 --> 00:25:30,600
When I get out,
I should have an accredited diploma.

274

00:25:33,120 --> 00:25:34,960
And that's no small matter.

275

00:25:37,720 --> 00:25:39,040
Do you believe in God?

276

00:25:40,360 --> 00:25:43,840
This month, yes.

277

00:26:12,240 --> 00:26:14,160
You sleep very soundly, Goreng.

278

00:26:17,640 --> 00:26:19,720
Don't worry, don't worry.

279

00:26:19,800 --> 00:26:21,440
Calm down.

280

00:26:25,280 --> 00:26:28,640
This is not a good place.
Do you understand now?

281

00:26:29,480 --> 00:26:32,240
You're younger and stronger than me.

282

00:26:33,640 --> 00:26:36,120
You might not attack me immediately,

283

00:26:36,640 --> 00:26:39,560
but over time,
you'd start to look at me differently.

284

00:26:39,640 --> 00:26:42,080
Hunger unleashes that madman in us.

285

00:26:43,160 --> 00:26:46,840
It's better to eat than be eaten.

286

00:26:48,600 --> 00:26:50,760
Obviously, I don't want to kill you.

287

00:26:50,840 --> 00:26:53,840
Your flesh would soon rot,

288

00:26:53,920 --> 00:26:56,120
and we'd have nothing to eat.

289

00:26:56,560 --> 00:26:58,720
Nor will I mutilate you right away.

290

00:27:00,200 --> 00:27:04,120
For the first week, fasting is bearable.

291

00:27:05,680 --> 00:27:07,800
Have you ever eaten snails?

292

00:27:11,280 --> 00:27:13,440
Refined people call them escargots.

293

00:27:13,520 --> 00:27:16,120
They're highly prized in some places.

294

00:27:16,640 --> 00:27:20,040
Before you eat them, you have
to purge them for seven to ten days.

295

00:27:21,360 --> 00:27:24,080
So, there's no need to be scared. Yet.

296

00:27:29,200 --> 00:27:30,600
Can you hear that?

297

00:27:33,160 --> 00:27:35,040
The screams of people waking

298

00:27:35,760 --> 00:27:38,000
to discover what level they're on.

299

00:27:47,320 --> 00:27:49,440
You don't have to do this, Trimagasi.

300

00:27:50,080 --> 00:27:53,840
As time goes by,
our friendship would deteriorate.

301

00:27:53,920 --> 00:27:56,720
And it would end in mutual mistrust,

302

00:27:56,800 --> 00:27:59,640
ultimately leading to conflict and crime.

303

00:28:00,320 --> 00:28:03,200
I know, because I've experienced it.

304

00:28:03,280 --> 00:28:04,920
You're a fucking murderer.

305

00:28:05,000 --> 00:28:08,440
No. I'm someone who's frightened.

306

00:28:10,080 --> 00:28:12,520
I don't enjoy this, my little snail.

307

00:28:15,040 --> 00:28:17,160
I'm not a fucking snail.

308

00:28:17,240 --> 00:28:20,960
I'm sorry. It's easier for me
to think of you as a snail

309

00:28:21,040 --> 00:28:23,400
purging its impurities.

310

00:28:23,480 --> 00:28:26,800
You see, I'm really quite sentimental.

311

00:28:36,640 --> 00:28:37,520
See that?

312

00:28:39,200 --> 00:28:42,400
They haven't even left us any bones!

313

00:28:46,120 --> 00:28:47,560
Let's see, my little snail,

314

00:28:47,640 --> 00:28:50,240
you're tied down. I'm not.

315

00:28:50,320 --> 00:28:54,440
You have a book. I have my Samurai-Plus.

316
00:28:55,120 --> 00:28:57,760
Obviously, you're in no position
to make demands.

317
00:28:57,840 --> 00:28:59,440
But if you cooperate,

318
00:28:59,520 --> 00:29:02,040
I can offer you a chance to live.

319
00:29:04,040 --> 00:29:07,920
You can't mutilate someone here
without killing them, you bastard.

320
00:29:09,120 --> 00:29:11,200
I promise, I'll do what I can.

321
00:29:12,240 --> 00:29:15,360
After eight days, I'll start cutting off
little strips of flesh.

322
00:29:15,440 --> 00:29:18,800
Each time, I'll do my best
to treat your wounds.

323
00:29:19,400 --> 00:29:21,000
And I'll give you your share.

324
00:29:21,080 --> 00:29:22,480
A share of myself?

325
00:29:22,560 --> 00:29:25,280
Think of your own survival and help me.

326
00:29:25,960 --> 00:29:27,960
I hope you'll see reason,

327
00:29:28,040 --> 00:29:31,200
and we can go on reading Don Quixote.

328

00:29:31,280 --> 00:29:34,960
Let's see. That person's death
might have been an accident,

329

00:29:35,400 --> 00:29:37,000
but this isn't.

330

00:29:37,080 --> 00:29:40,560
You will be solely responsible
for my death, you bastard.

331

00:29:40,640 --> 00:29:44,320
No. The people above make me do it.

332

00:29:44,880 --> 00:29:47,800
Three hundred and forty people
are to blame before me.

333

00:29:48,200 --> 00:29:50,680
We can survive
just by drinking water, Trimagasi.

334

00:29:50,760 --> 00:29:53,080
You might last out,

335

00:29:53,840 --> 00:29:56,040
but I'm an old man.

336

00:29:56,120 --> 00:29:59,520
I need to remember that next month
will be my last one here.

337

00:29:59,600 --> 00:30:04,720
And if I survive... what happens
if we're sent to another bad level?

338

00:30:04,800 --> 00:30:07,840
-Now you get it, don't you?
-Obviously not.

339

00:30:07,920 --> 00:30:11,080

-Will you read Don Quixote to me tonight?
-Obviously not.

340
00:30:11,160 --> 00:30:12,760
In that case, that's an end to it.

341
00:30:12,840 --> 00:30:14,600
Speaking tires me out.

342
00:30:14,680 --> 00:30:17,240
Keeping quiet tires you out!

343
00:30:17,320 --> 00:30:18,720
Keeping quiet tires you out!

344
00:31:06,000 --> 00:31:08,160
The time has come, my little snail.

345
00:31:09,520 --> 00:31:11,200
I was trying to read...

346
00:31:12,040 --> 00:31:13,600
but I can't.

347
00:31:14,200 --> 00:31:16,080
The words get mixed up.

348
00:31:17,680 --> 00:31:19,840
My mind clouds over.

349
00:31:23,200 --> 00:31:25,240
Better for you if we start today.

350
00:31:26,360 --> 00:31:30,040
Otherwise, I can't guarantee
to make a clean job of it.

351
00:31:31,760 --> 00:31:35,400
I want you to know
that I hold you responsible.

352

00:31:36,520 --> 00:31:38,200
Not the people up above.

353
00:31:38,920 --> 00:31:40,560
Not the circumstances.

354
00:31:41,160 --> 00:31:43,000
Not even the Administration.

355
00:31:46,680 --> 00:31:47,720
You.

356
00:31:49,320 --> 00:31:51,760
You're well purged, my little snail.

357
00:31:53,040 --> 00:31:54,880
Inside and out.

358
00:31:55,640 --> 00:31:57,400
You don't even feel any resentment.

359
00:31:59,000 --> 00:32:02,360
Don't worry, just a few morsels of flesh.

360
00:32:02,440 --> 00:32:04,360
I won't touch your genitals.

361
00:32:08,040 --> 00:32:09,640
Are you ready?

362
00:35:13,840 --> 00:35:15,200
Thank you.

363
00:35:55,880 --> 00:35:57,280
What's your boy called?

364
00:37:13,360 --> 00:37:14,240
Eat...

365
00:37:15,760 --> 00:37:17,280
or be eaten?

366

00:37:21,440 --> 00:37:23,160

You made me.

367

00:37:23,240 --> 00:37:24,560

No.

368

00:37:25,160 --> 00:37:27,560

I was helpless and you showed no mercy.

369

00:37:28,040 --> 00:37:31,720

You didn't treat me with the same respect
I would have shown you.

370

00:37:31,800 --> 00:37:32,800

Obviously.

371

00:37:32,880 --> 00:37:35,400

Still using that word when you're dead.

372

00:37:39,760 --> 00:37:41,200

It smells of gas.

373

00:37:45,040 --> 00:37:46,640

And you're an illusion.

374

00:37:47,520 --> 00:37:48,480

Perhaps.

375

00:37:49,720 --> 00:37:53,080

What does it matter? We're the same now.

376

00:37:56,560 --> 00:37:58,680

Both murderers.

377

00:37:58,760 --> 00:38:01,640

The difference is that I'm more civilized.

378

00:38:03,000 --> 00:38:07,520

-Go.

-No. I'll never go.

379

00:38:08,360 --> 00:38:12,200
I belong to you now. I am in your body.

380

00:38:14,520 --> 00:38:17,800
But you belong to me too,

381

00:38:17,880 --> 00:38:19,360
my snail.

382

00:38:21,640 --> 00:38:23,080
Speaking tires me out.

383

00:38:23,840 --> 00:38:25,800
See? I was right.

384

00:39:21,920 --> 00:39:24,720
Rameses II! Come here, honey.

385

00:39:27,160 --> 00:39:30,000
Animal! He was only being friendly.

386

00:39:36,520 --> 00:39:39,120
I'm Imogiri. This is Rameses II.

387

00:39:39,680 --> 00:39:41,600
Can you bring animals into the hole?

388

00:39:41,680 --> 00:39:44,080
There was no way
I was coming without him, Goreng.

389

00:39:44,160 --> 00:39:47,480
It's not a great idea
to bring a sausage dog in here.

390

00:39:47,560 --> 00:39:49,880
In here, he's more sausage than dog.

391

00:39:49,960 --> 00:39:53,200
I thought someone who chose a book

would be more sensitive with animals.

392

00:39:53,680 --> 00:39:55,600
No one ever brought a book before.

393

00:39:56,800 --> 00:39:59,560
People have asked for everything:
guns, crossbows,

394

00:40:00,200 --> 00:40:01,960
knives, torches,

395

00:40:02,040 --> 00:40:04,720
golf clubs, baseball bats...

396

00:40:04,800 --> 00:40:07,280
-even an exercise bike.
-How do you know my name?

397

00:40:09,400 --> 00:40:11,200
You can smoke if you want.

398

00:40:17,560 --> 00:40:20,400
-Shall we continue?
-Yes.

399

00:40:26,760 --> 00:40:28,360
Any gluten or lactose intolerance?

400

00:40:29,440 --> 00:40:30,440
No.

401

00:40:32,920 --> 00:40:36,880
Any allergy to shellfish, peanuts,
or any type of fruit?

402

00:40:36,960 --> 00:40:39,200
Not that I know of.

403

00:40:53,960 --> 00:40:56,640
You know that once you go in,
you won't be able to smoke?

404

00:41:00,000 --> 00:41:01,320

Yes, I know.

405

00:41:14,840 --> 00:41:16,800

Are these pauses part of the interview?

406

00:41:20,680 --> 00:41:22,000

Do they make you uncomfortable?

407

00:41:23,080 --> 00:41:24,400

No.

408

00:41:33,680 --> 00:41:35,120

Your favorite food?

409

00:41:41,320 --> 00:41:42,400

I don't know.

410

00:41:45,880 --> 00:41:47,440

Think hard, please.

411

00:41:48,800 --> 00:41:50,360

Why do you want to know?

412

00:41:51,040 --> 00:41:52,760

We'll include it on the menu.

413

00:41:54,320 --> 00:41:56,080

So, I've been accepted?

414

00:41:57,240 --> 00:41:58,920

Not yet.

415

00:42:03,760 --> 00:42:05,600

Escargots à la Bourguignonne.

416

00:42:07,280 --> 00:42:08,440

Snails?

417

00:42:09,240 --> 00:42:11,440
-Yes.
-Okay.

418
00:42:12,360 --> 00:42:16,120
-Can you get me out of here?
-You know I can't.

419
00:42:17,080 --> 00:42:20,760
How many did you send to this pigsty
before they sent you?

420
00:42:21,480 --> 00:42:24,440
If I remember correctly,
you came here voluntarily.

421
00:42:24,520 --> 00:42:27,840
No one sent me. I asked to be sent too.

422
00:42:27,920 --> 00:42:31,160
So, you don't know
there are people dying in the hole?

423
00:42:31,240 --> 00:42:34,520
We prefer to call it
a Vertical Self-Management Center.

424
00:42:40,080 --> 00:42:41,640
How many levels are there?

425
00:42:43,040 --> 00:42:44,560
Two hundred levels.

426
00:42:48,160 --> 00:42:49,520
Two hundred?

427
00:42:53,160 --> 00:42:56,040
There isn't enough food for 200 levels.

428
00:42:56,760 --> 00:42:59,120
If everyone ate only what they needed,

429

00:42:59,800 --> 00:43:01,640
the food would reach the lowest levels.

430
00:43:01,720 --> 00:43:05,320
-No, it's not that easy in here.
-No, it isn't.

431
00:43:05,400 --> 00:43:06,680
Or on the outside.

432
00:43:06,760 --> 00:43:09,720
But eventually,
something has to happen in the VSC.

433
00:43:09,800 --> 00:43:13,440
Something that fosters
a spontaneous sense of solidarity.

434
00:43:13,520 --> 00:43:16,600
The VSC? Spontaneous solidarity?

435
00:43:16,680 --> 00:43:19,280
Is that why they created this pit?

436
00:43:25,280 --> 00:43:28,240
Change never happens spontaneously.

437
00:43:29,600 --> 00:43:31,600
Perhaps, that's why you're here.

438
00:43:41,320 --> 00:43:43,200
I'll be glad just to get out alive.

439
00:44:19,720 --> 00:44:22,440
That's it. Isn't that delicious?

440
00:44:22,520 --> 00:44:25,520
You know that what you're doing
could cause the death of a human?

441
00:44:25,600 --> 00:44:26,760
That's it.

442

00:44:27,960 --> 00:44:31,240
One day, I eat, and the next, he does.
It's my ration.

443

00:44:32,680 --> 00:44:34,400
Maybe the death of a child.

444

00:44:35,760 --> 00:44:38,120
Under-16s aren't allowed in the hole.

445

00:44:41,240 --> 00:44:42,960
There's at least one child.

446

00:44:43,040 --> 00:44:46,480
Under-16s aren't allowed in the hole.

447

00:44:46,560 --> 00:44:49,600
The VSC Administration
is very strict about that.

448

00:45:01,240 --> 00:45:03,000
Good morning.

449

00:45:03,400 --> 00:45:05,080
Please listen carefully.

450

00:45:05,160 --> 00:45:07,400
I've left two helpings to one side

451

00:45:07,480 --> 00:45:09,000
so you can each eat your share.

452

00:45:09,080 --> 00:45:12,120
Please prepare two similar rations
for the people on the next level.

453

00:45:12,200 --> 00:45:16,840
What? We've just been in Level 88.
It's a miracle we're alive!

454

00:45:16,920 --> 00:45:19,280
I understand, but we have
a responsibility to those

455

00:45:19,360 --> 00:45:20,960
less fortunate than us this month.

456

00:45:21,040 --> 00:45:24,000
Your rations contain enough calories
to ensure your survival.

457

00:45:29,280 --> 00:45:30,800
Please, gentlemen!

458

00:45:34,840 --> 00:45:36,480
Spontaneous solidarity.

459

00:45:39,400 --> 00:45:42,600
Perhaps this place exists precisely
for the opposite of what you think.

460

00:45:42,680 --> 00:45:48,000
If that solidarity emerged, they'd know
to prevent it happening on the outside.

461

00:45:48,080 --> 00:45:50,520
-Who's "they"?
-Who do you think?

462

00:45:53,640 --> 00:45:55,040
The Administration.

463

00:45:56,720 --> 00:46:00,920
You're one of those people who thinks
all the Administration does is bad.

464

00:46:01,520 --> 00:46:04,040
I've worked for them for 25 years.

465

00:46:05,080 --> 00:46:07,600
And you enjoy special privileges.

466

00:46:07,680 --> 00:46:10,840
-What are you saying?
-You got to choose your cellmate.

467
00:46:17,680 --> 00:46:18,720
Not me.

468
00:46:36,280 --> 00:46:38,040
Gentlemen, I understand
you were hungry yesterday,

469
00:46:38,120 --> 00:46:39,840
and you didn't pay any notice to me.

470
00:46:39,920 --> 00:46:43,880
But it's important you only eat
the helpings I've prepared.

471
00:46:43,960 --> 00:46:46,960
And make two more for Level 35.

472
00:46:47,640 --> 00:46:49,120
Leave us alone!

473
00:46:49,200 --> 00:46:51,200
We'll eat what we fucking like!

474
00:46:56,640 --> 00:46:58,360
Sooner or later, you will see reason.

475
00:46:59,400 --> 00:47:00,600
Are you real?

476
00:47:00,680 --> 00:47:04,200
Gentlemen, please, eat your rations
and prepare two similar ones for the...

477
00:47:07,160 --> 00:47:08,480
Gentlemen, please,

478
00:47:09,240 --> 00:47:12,040
eat your rations

and prepare two similar ones for the...

479

00:47:14,280 --> 00:47:16,440
Gentlemen, please.

480

00:47:16,960 --> 00:47:20,440
Eat your share
and prepare two similar rations...

481

00:47:21,840 --> 00:47:25,760
Gentlemen, please, eat your rations
and prepare two similar ones...

482

00:47:28,560 --> 00:47:30,880
Gentlemen, I have prepared your rations

483

00:47:30,960 --> 00:47:35,200
and the rations for Level 35
to make things easier for you.

484

00:47:35,280 --> 00:47:37,040
Please prepare two--

485

00:47:39,400 --> 00:47:42,240
Please, it's been two weeks.

486

00:47:42,320 --> 00:47:44,840
This time, please follow my instructions

487

00:47:44,920 --> 00:47:47,760
because there are people dying
beneath your feet.

488

00:47:47,840 --> 00:47:50,360
Do you understand me? People are dying!

489

00:47:51,160 --> 00:47:52,760
Okay, bastards.

490

00:47:53,280 --> 00:47:55,160
You do exactly what the lady says,

491

00:47:55,240 --> 00:47:57,640
or I'm going to shit
in your food every day.

492

00:47:57,880 --> 00:48:00,880
I'll mix it all up till there isn't
a grain of rice left untouched.

493

00:48:00,960 --> 00:48:02,080
Do you hear?

494

00:48:02,200 --> 00:48:03,840
You're going to eat shit every day.

495

00:48:03,920 --> 00:48:07,000
And now, go and say the same
to the bastards beneath you.

496

00:48:07,080 --> 00:48:08,000
Is that clear?

497

00:48:12,040 --> 00:48:13,120
Right.

498

00:48:19,600 --> 00:48:21,440
It seems to be working.

499

00:48:21,520 --> 00:48:22,600
Obviously.

500

00:48:24,240 --> 00:48:26,120
But it's not what I thought.

501

00:48:26,200 --> 00:48:28,000
I thought I'd persuade them.

502

00:48:28,080 --> 00:48:29,200
They're persuaded.

503

00:48:29,280 --> 00:48:30,320
With shit?

504

00:48:30,400 --> 00:48:32,960
Much more effective
than your spontaneous solidarity.

505

00:48:34,600 --> 00:48:36,600
Let's see if now we can persuade
the people up above.

506

00:48:36,680 --> 00:48:38,960
The people above won't listen to me.

507

00:48:40,640 --> 00:48:42,000
Why not?

508

00:48:42,080 --> 00:48:44,160
I can't shit upwards.

509

00:49:00,360 --> 00:49:02,560
Help me! Help me!

510

00:49:08,760 --> 00:49:11,120
Okay, calm down, calm down.

511

00:49:11,200 --> 00:49:12,880
It's the mother of the boy.

512

00:49:16,280 --> 00:49:18,280
The pillow, the pillow!

513

00:49:25,240 --> 00:49:26,560
Don't worry.

514

00:49:37,040 --> 00:49:39,440
Don't worry. It's okay.

515

00:49:42,720 --> 00:49:44,120
-What?
-So cold.

516

00:49:44,200 --> 00:49:45,840

It's cold.

517

00:49:47,080 --> 00:49:48,760
That's it.

518

00:49:48,840 --> 00:49:50,720
I'm cold, too.

519

00:49:53,400 --> 00:49:54,720
What's happening?

520

00:49:56,400 --> 00:49:58,800
Fucking dog. Come here!

521

00:49:58,880 --> 00:50:01,680
Bastard, come here! Let go!

522

00:50:49,800 --> 00:50:52,040
I hate you.

523

00:50:52,120 --> 00:50:53,800
You vile bitch!

524

00:50:53,880 --> 00:50:55,520
-I hate you!
-Hey!

525

00:50:57,000 --> 00:50:59,880
What? What?

526

00:51:18,600 --> 00:51:20,000
It's because of her son.

527

00:51:23,600 --> 00:51:26,040
Seriously? I don't know.

528

00:51:27,160 --> 00:51:28,800
I've never been a mother.

529

00:51:28,880 --> 00:51:31,360
Hey! Is this our helping for today?

530

00:51:31,440 --> 00:51:33,280
That's fucking ace, man.

531

00:51:34,000 --> 00:51:37,400
I selected that woman ten months ago,
and she came here alone.

532

00:51:38,160 --> 00:51:40,280
She has no father and no children.

533

00:51:40,360 --> 00:51:42,280
Her favorite dish is bibimbap.

534

00:51:43,120 --> 00:51:46,400
She's a movie actress.
She brought a ukulele.

535

00:51:46,480 --> 00:51:49,400
She wanted to look like Marilyn Monroe
in the film.

536

00:51:49,480 --> 00:51:51,160
She came into the hole on her own.

537

00:51:51,840 --> 00:51:53,440
You hear, Goreng?

538

00:51:54,200 --> 00:51:57,480
Completely alone.

539

00:52:01,640 --> 00:52:05,480
The bitch wanted to be
the Asian Marilyn Monroe.

540

00:52:06,640 --> 00:52:08,760
With her slit eyes, playing the ukulele...

541

00:52:08,840 --> 00:52:12,080
And now she's a crazed killer
looking for a non-existent child.

542

00:52:14,840 --> 00:52:16,920
A spontaneous act of solidarity.

543

00:52:17,600 --> 00:52:20,040
Solidarity covered in shit.

544

00:52:24,400 --> 00:52:27,680
This isn't a great place
for someone who likes books.

545

00:52:29,240 --> 00:52:32,000
I've worked for them for 25 years.

546

00:52:32,560 --> 00:52:34,680
For eight years,
I've sent people to this hell.

547

00:52:34,760 --> 00:52:37,760
I didn't know what I was doing,
because I didn't know.

548

00:52:39,920 --> 00:52:41,760
I swear I didn't know.

549

00:52:44,200 --> 00:52:45,800
Do you believe me, Goreng?

550

00:52:47,880 --> 00:52:49,840
You don't believe me, do you?

551

00:52:50,920 --> 00:52:53,680
Right now, I need you to believe me.

552

00:52:58,680 --> 00:53:03,640
Look at me, Goreng.
I fought cancer for three years.

553

00:53:03,720 --> 00:53:06,400
And the day I found out
I'd lost the fight...

554

00:53:08,760 --> 00:53:11,160
I applied to come here, to help.

555
00:53:19,520 --> 00:53:20,800
But you know something?

556
00:53:22,280 --> 00:53:24,280
That doesn't matter anymore.

557
00:53:25,360 --> 00:53:26,600
I don't care anymore.

558
00:53:27,440 --> 00:53:29,160
I don't care about anything anymore.

559
00:53:32,560 --> 00:53:34,560
Who the hell would bring a book here?

560
00:53:35,560 --> 00:53:39,760
Who the hell would bring
a fucking book here?

561
00:55:06,000 --> 00:55:08,240
Look, it's a miracle
nobody's touched the snails.

562
00:55:14,600 --> 00:55:16,080
Don't you want to eat something?

563
00:55:20,560 --> 00:55:22,400
I'll put a couple in each helping, okay?

564
00:55:30,360 --> 00:55:32,680
Imogiri, why don't you eat a bit?

565
00:55:34,120 --> 00:55:36,800
It's Ramesses II's turn today.

566
00:55:41,920 --> 00:55:45,080
It's the last day, you should eat.

567

00:55:55,200 --> 00:55:57,320
We don't know where we'll be tomorrow.

568
00:56:47,200 --> 00:56:48,960
Aren't you going to take her down?

569
00:56:49,640 --> 00:56:50,960
You were her friend.

570
00:56:53,560 --> 00:56:55,040
Are you going to eat her?

571
00:56:55,120 --> 00:56:57,760
Of course you are, Goreng.
Why do you think I hung myself?

572
00:56:57,840 --> 00:57:01,160
It would have been much easier to jump,
like most people do.

573
00:57:01,240 --> 00:57:03,080
But I wanted to leave you a gift.

574
00:57:04,480 --> 00:57:05,400
My body.

575
00:57:06,520 --> 00:57:08,720
I want you to feed off my body, Goreng.

576
00:57:08,800 --> 00:57:11,760
I want you to digest it,
then flush it out like redeeming shit.

577
00:57:11,840 --> 00:57:15,040
Remember: solidarity or shit.

578
00:57:15,120 --> 00:57:18,080
Do you think covering your ears
will do any good?

579
00:57:18,160 --> 00:57:20,840
We're inside your head, you idiot!

580

00:57:20,920 --> 00:57:23,280
Did you call him an idiot, idiot?

581

00:57:23,360 --> 00:57:25,080
You're talking to the Messiah.

582

00:57:25,160 --> 00:57:28,240
The Messiah of Shit,
but still the Messiah.

583

00:57:29,200 --> 00:57:31,840
-Eat me, Goreng.
-The madwoman is right.

584

00:57:31,920 --> 00:57:34,480
It's your only chance of survival.

585

00:57:34,560 --> 00:57:38,600
That's right. Cut slices of my flesh
and eat my body.

586

00:57:38,680 --> 00:57:40,000
Oh, Savior!

587

00:57:41,360 --> 00:57:42,800
"Verily I say unto you:

588

00:57:42,880 --> 00:57:46,440
If you eat not the flesh of the Son of Man
nor drink of his blood,

589

00:57:46,520 --> 00:57:48,160
ye have no life.

590

00:57:48,240 --> 00:57:50,360
He that eateth my flesh
and drinketh my blood

591

00:57:50,440 --> 00:57:52,280
hath eternal life.

592

00:57:52,360 --> 00:57:54,720
I will raise him up at the last day.

593

00:57:55,760 --> 00:57:57,600
For my flesh is meat indeed,

594

00:57:57,680 --> 00:57:59,880
and my blood is drink indeed.

595

00:58:00,440 --> 00:58:03,000
He that eateth my flesh
and drinketh my blood

596

00:58:03,080 --> 00:58:04,680
dwelleth in me,

597

00:58:04,760 --> 00:58:05,720
and I in him."

598

00:58:07,040 --> 00:58:08,120
Amen.

599

00:59:28,240 --> 00:59:29,480
Here, Goreng.

600

00:59:30,000 --> 00:59:32,920
With a Samurai-Plus,
it was like cutting butter.

601

00:59:36,760 --> 00:59:38,080
Do it.

602

00:59:59,800 --> 01:00:03,640
Ears, cheek, jowl...

603

01:00:03,720 --> 01:00:07,720
breast, ribs, belly...

604

01:00:07,800 --> 01:00:11,000
brisket, trotters, knuckle...

605
01:00:11,080 --> 01:00:13,320
shoulder, ham...

606
01:00:13,400 --> 01:00:15,320
loin, chops.

607
01:00:49,000 --> 01:00:51,880
You, up there! Bastards.

608
01:00:51,960 --> 01:00:55,800
Come on! I know you're there!

609
01:00:55,880 --> 01:00:59,880
My name is Baharat, and I'm on fire!
You're here!

610
01:01:00,520 --> 01:01:02,080
Have you seen what level we're on?

611
01:01:02,160 --> 01:01:03,920
Level six, my friend!

612
01:01:04,000 --> 01:01:06,200
I'm on fire! I'm on fire! I'm on fire!

613
01:01:06,280 --> 01:01:08,400
I can get to the top from here! Hey!

614
01:01:08,480 --> 01:01:11,280
You, in No. 5, answer me!
Come on, answer me!

615
01:01:11,360 --> 01:01:14,360
-What's up? You want to come up?
-Yes, I want to come up.

616
01:01:14,440 --> 01:01:16,640
-What do you want to come up for?
-What for?

617
01:01:16,960 --> 01:01:19,320

To get out of this fucking hell!

618

01:01:20,680 --> 01:01:23,320

-Do you believe in God?

-Yes.

619

01:01:24,080 --> 01:01:25,760

Yes, I believe in God.

620

01:01:26,880 --> 01:01:29,000

But what God do you believe in?

621

01:01:30,400 --> 01:01:31,800

In the One God.

622

01:01:33,080 --> 01:01:35,000

In the One True God!

623

01:01:36,160 --> 01:01:38,760

He says he believes
in the same God as us, darling.

624

01:01:38,840 --> 01:01:41,360

Come on!

I'm just passing through, I promise.

625

01:01:41,440 --> 01:01:44,280

God told me to get out of the hole!

626

01:01:45,120 --> 01:01:46,920

He says God has spoken to him.

627

01:01:47,000 --> 01:01:49,120

And what did he say exactly?

628

01:01:49,200 --> 01:01:53,200

That two pious souls
would help me get out of the hole!

629

01:01:53,280 --> 01:01:56,080

Did you hear that, darling?
I think God was talking about us.

630

01:01:56,160 --> 01:01:59,480
And he will reward you for this!

631

01:02:01,560 --> 01:02:04,320
And how will God reward us?

632

01:02:05,080 --> 01:02:07,080
With everlasting life!

633

01:02:07,160 --> 01:02:08,960
Everlasting life, no less!

634

01:02:09,040 --> 01:02:11,560
Not a bad exchange
for helping a black man.

635

01:02:11,640 --> 01:02:13,000
Come on, let me up!

636

01:02:19,640 --> 01:02:21,600
Throw up the rope. We'll help you.

637

01:02:21,680 --> 01:02:25,360
Thank you, brothers! Praise the Lord!

638

01:02:29,640 --> 01:02:31,920
See you on the outside. Got it?

639

01:02:46,040 --> 01:02:47,560
Help me!

640

01:02:50,480 --> 01:02:51,920
Help me!

641

01:02:59,880 --> 01:03:01,840
Bastards!

642

01:03:01,920 --> 01:03:03,000
Pigs!

643

01:03:03,080 --> 01:03:04,480
The bitch shat on me!

644

01:03:04,560 --> 01:03:06,200
Pray for a rope to your God!

645

01:03:07,000 --> 01:03:09,320
The rope! My rope!

646

01:03:14,040 --> 01:03:16,280
You're fine. Be optimistic.

647

01:03:16,360 --> 01:03:18,160
You're screwed.

648

01:03:19,920 --> 01:03:21,720
You're screwed!

649

01:03:23,400 --> 01:03:25,320
Five, five...

650

01:03:26,680 --> 01:03:29,400
You'll never get that close.

651

01:03:30,160 --> 01:03:32,440
Five fucking levels!

652

01:04:47,520 --> 01:04:49,960
You're adapting very well, my snail.

653

01:04:51,640 --> 01:04:53,720
I attacked you.

654

01:04:54,440 --> 01:04:56,800
The mad witch committed suicide.

655

01:04:57,440 --> 01:05:00,760
Now, you can recover fully in this level,

656

01:05:00,840 --> 01:05:02,640

eating everything.

657

01:05:04,160 --> 01:05:07,160
You'll have just one more month

658

01:05:07,240 --> 01:05:10,120
before you get out with your diploma.

659

01:05:11,040 --> 01:05:13,480
See? It wasn't that difficult.

660

01:05:15,360 --> 01:05:17,320
It's just up to you now...

661

01:05:18,920 --> 01:05:20,560
just you.

662

01:05:24,120 --> 01:05:27,280
Change never happens spontaneously, ma'am.

663

01:05:28,560 --> 01:05:30,760
Maybe that's why you are here.

664

01:05:45,800 --> 01:05:47,280
Help me down.

665

01:05:53,520 --> 01:05:55,000
We use whatever weapons we can.

666

01:05:56,200 --> 01:06:00,240
We get onto the platform and hand out food
at every level, just enough to survive.

667

01:06:02,800 --> 01:06:03,880
What?

668

01:06:04,720 --> 01:06:06,640
I can't manage it on my own...

669

01:06:07,360 --> 01:06:09,120
but we can do it together.

670

01:06:10,840 --> 01:06:13,360
Together, we have a chance, Baharat.

671

01:06:15,480 --> 01:06:17,760
I'll try getting up next month.

672

01:06:19,720 --> 01:06:22,440
There'll always be some bastard
who won't let you past.

673

01:06:23,360 --> 01:06:25,240
Going down is suicide.

674

01:06:25,320 --> 01:06:29,240
If we can get food to the last level,
we'll have broken the machinery.

675

01:06:30,160 --> 01:06:32,680
The hole doesn't have machinery.

676

01:06:33,520 --> 01:06:35,000
The hole is the hole.

677

01:06:35,760 --> 01:06:37,400
The hole is a prison.

678

01:06:38,440 --> 01:06:41,240
We don't know how many levels there are.

679

01:06:41,320 --> 01:06:44,400
When I was at Level 202,
I counted, second by second,

680

01:06:45,200 --> 01:06:47,760
the time the platform took
to come back up.

681

01:06:47,840 --> 01:06:49,240
It's not very exact,

682

01:06:49,320 --> 01:06:52,440
but by calculating the time
the platform stops at each level...

683

01:06:55,160 --> 01:06:57,720
I reckon there are around 250.

684

01:06:58,880 --> 01:07:02,720
-Two hundred and fifty?
-Two hundred and fifty.

685

01:07:05,560 --> 01:07:07,520
What if you're wrong?

686

01:07:08,200 --> 01:07:11,320
What if we run out of food
and haven't got to the bottom?

687

01:07:12,080 --> 01:07:15,240
Then we stay on the platform
and go back up on it.

688

01:07:16,000 --> 01:07:17,200
Just like you wanted to.

689

01:07:18,680 --> 01:07:21,560
-Go down...
-To go up.

690

01:07:21,640 --> 01:07:24,720
Only a lunatic would leave Level 6.

691

01:07:25,720 --> 01:07:27,560
Or two lunatics on fire.

692

01:07:56,520 --> 01:07:58,160
You're ridiculous up there.

693

01:07:58,240 --> 01:08:00,880
I hope they kill you both, assholes.

694

01:08:29,960 --> 01:08:31,920

You! Get out of here!

695

01:08:32,000 --> 01:08:33,760
Keep well back from the platform!

696

01:08:33,840 --> 01:08:35,880
Baharat! What the hell are you doing?

697

01:08:35,960 --> 01:08:38,320
Relax, we're just passing through.

698

01:08:38,400 --> 01:08:42,000
-We'll give you your rations and go.
-No.

699

01:08:43,760 --> 01:08:45,400
-No?
-No.

700

01:08:45,840 --> 01:08:47,640
The first 50 levels eat every day.

701

01:08:47,720 --> 01:08:49,400
We start handing out food on Level 51.

702

01:08:49,480 --> 01:08:53,320
These two are friends of mine.
Two months ago, they helped me climb.

703

01:08:53,400 --> 01:08:55,640
These two ate yesterday,
and they'll eat tomorrow.

704

01:08:56,200 --> 01:08:57,840
A day without food won't kill them.

705

01:08:57,920 --> 01:09:01,240
No way! I'm on Level 7,
and I'm entitled to stuff my face.

706

01:09:01,320 --> 01:09:03,120
I nearly died last month on Level 114.

707

01:09:03,200 --> 01:09:05,200
Where were you then, you bastards?

708

01:09:05,280 --> 01:09:06,880
Then, you should understand.

709

01:09:06,960 --> 01:09:08,880
What are you? Some sort of Messiah?

710

01:09:08,960 --> 01:09:10,440
A Messiah who has come to save us?

711

01:09:10,520 --> 01:09:14,520
A Messiah would multiply the loaves
and fishes, not take them from our mouths.

712

01:09:16,080 --> 01:09:18,120
This is crap, Baharat. Christ!

713

01:09:18,200 --> 01:09:19,680
I didn't expect this of you.

714

01:09:19,760 --> 01:09:23,960
Who are you?
The black servant of a white man?

715

01:09:35,760 --> 01:09:38,000
You! Get into the fucking corner!

716

01:09:38,080 --> 01:09:40,640
Hey! I'll kill you!

717

01:09:40,720 --> 01:09:43,080
Into the corner. Don't move!

718

01:09:44,040 --> 01:09:47,360
Into the corner! Don't mess with me!

719

01:09:47,440 --> 01:09:49,800
You! Drop that! Drop that!

720

01:09:50,240 --> 01:09:52,640
On the ground! Don't move!

721

01:09:53,120 --> 01:09:54,360
Out! Or I'll crush you!

722

01:09:54,680 --> 01:09:56,720
You! If you come close, you're dead!

723

01:09:56,800 --> 01:09:57,880
Baharat!

724

01:10:03,840 --> 01:10:04,960
Sorry, sir.

725

01:10:05,040 --> 01:10:08,080
Get off there right now!

726

01:10:08,160 --> 01:10:11,600
You idiots are standing on the food.

727

01:10:13,800 --> 01:10:15,360
Who the hell is this guy?

728

01:10:16,440 --> 01:10:17,880
A wise man.

729

01:10:17,960 --> 01:10:22,120
Did I teach you nothing?

730

01:10:22,200 --> 01:10:25,600
Sir, we are trying to make sure
that food gets to every level.

731

01:10:26,200 --> 01:10:28,480
That's good.

732

01:10:29,400 --> 01:10:34,040
Very good. But manners come first.

733

01:10:34,120 --> 01:10:37,040
Win them over before you hit them.

734

01:10:37,120 --> 01:10:39,840
Sure, but what if we can't?

735

01:10:39,920 --> 01:10:43,920
Then, hit them hard.
But dialogue must come first.

736

01:10:44,920 --> 01:10:46,480
However...

737

01:10:46,560 --> 01:10:51,560
who up there will know if you succeed?

738

01:10:53,960 --> 01:10:55,360
The Administration?

739

01:10:57,480 --> 01:11:01,720
The Administration has no conscience.

740

01:11:01,800 --> 01:11:06,120
However, there is a slim chance

741

01:11:06,200 --> 01:11:09,800
the people working on Level 0 do.

742

01:11:09,880 --> 01:11:13,000
That's where you must send your message.

743

01:11:13,080 --> 01:11:15,280
And how do we do that?

744

01:11:28,800 --> 01:11:30,680
With a symbol.

745

01:11:31,320 --> 01:11:34,040
We need a delicious,

746

01:11:34,120 --> 01:11:38,520
perfectly presented dish.

747

01:11:38,600 --> 01:11:43,400
A luxury dish
that gets back to Level 0 untouched.

748

01:11:51,200 --> 01:11:53,840
Imagine their faces

749

01:11:53,920 --> 01:11:58,680
when they see the hole send back
a dish like that.

750

01:11:59,600 --> 01:12:03,680
Then they will understand the message.

751

01:12:05,720 --> 01:12:07,320
The panna cotta.

752

01:12:07,400 --> 01:12:12,240
You must preserve the panna cotta,
as if your life depended on it.

753

01:12:13,000 --> 01:12:15,880
The panna cotta is the message.

754

01:12:19,480 --> 01:12:20,640
Friends,

755

01:12:21,240 --> 01:12:24,680
I ask you please not to approach
the platform.

756

01:12:24,760 --> 01:12:27,080
We want you to join

757

01:12:27,160 --> 01:12:29,200
a peaceful protest movement

758

01:12:29,280 --> 01:12:32,520
that will inexorably change

the course of events

759

01:12:32,600 --> 01:12:34,400
and set an important precedent--

760

01:12:34,480 --> 01:12:36,520
What? Speak properly, asshole!

761

01:12:36,600 --> 01:12:39,240
-We want you to go hungry for a day.
-A day without food?

762

01:12:39,840 --> 01:12:40,680
Yes.

763

01:12:42,760 --> 01:12:44,280
Fuck that!

764

01:12:51,000 --> 01:12:53,120
The important thing is the message.

765

01:13:05,120 --> 01:13:06,440
Out!

766

01:13:16,480 --> 01:13:19,600
Another couple of levels,
and we start handing out food.

767

01:13:19,680 --> 01:13:20,600
Back!

768

01:13:23,840 --> 01:13:26,720
We don't want trouble, friends.
We're just passing through.

769

01:13:26,800 --> 01:13:29,680
We'll give you your ration and go.

770

01:14:04,880 --> 01:14:07,760
-He's going to die.
-Not if you look after him.

771

01:14:07,840 --> 01:14:09,680
He's going to die anyway.

772

01:14:11,240 --> 01:14:13,320
I'll smother him with the pillow.

773

01:14:15,720 --> 01:14:17,920
Eat up and don't talk nonsense.

774

01:14:18,400 --> 01:14:21,960
I'll slit open his belly,
and I'll eat what you've given him.

775

01:14:36,160 --> 01:14:37,400
Jesus!

776

01:14:37,960 --> 01:14:39,520
This must be where Miharu woke up.

777

01:14:39,600 --> 01:14:42,200
-The mother of the child?
-That child that doesn't exist.

778

01:14:42,280 --> 01:14:43,240
Fuck.

779

01:14:44,160 --> 01:14:45,000
Shit.

780

01:14:46,640 --> 01:14:49,000
Shit! Shit!

781

01:14:50,040 --> 01:14:51,600
The platform didn't stop.

782

01:14:52,320 --> 01:14:55,680
That means there are more levels
than you counted.

783

01:15:00,280 --> 01:15:02,080
Shit...

784
01:15:02,160 --> 01:15:05,480
If there's nobody alive,
the platform doesn't stop.

785
01:15:05,560 --> 01:15:09,120
Shit. Shit. Shit.

786
01:15:13,920 --> 01:15:15,760
Miharu! Miharu!

787
01:16:29,680 --> 01:16:30,960
She's dead.

788
01:16:32,320 --> 01:16:34,720
No! No!

789
01:16:35,320 --> 01:16:36,240
She is dead!

790
01:16:36,320 --> 01:16:39,040
The platform! Let's go!

791
01:16:39,840 --> 01:16:41,360
Let's go!

792
01:16:41,440 --> 01:16:43,360
The platform!

793
01:17:09,760 --> 01:17:11,080
Get back!

794
01:17:56,720 --> 01:17:58,400
Be strong.

795
01:17:58,480 --> 01:17:59,680
Be strong.

796
01:18:01,960 --> 01:18:03,400
Be strong.

797
01:19:11,560 --> 01:19:13,120
There's nothing left.

798
01:19:13,200 --> 01:19:15,160
Just the panna cotta.

799
01:19:22,360 --> 01:19:24,360
We still have the panna cotta.

800
01:19:28,080 --> 01:19:30,360
The panna cotta is the message.

801
01:19:32,040 --> 01:19:34,760
The panna cotta is the message.

802
01:19:35,760 --> 01:19:37,600
The panna cotta is the message.

803
01:19:39,400 --> 01:19:42,440
The panna cotta is the message.

804
01:20:07,080 --> 01:20:08,400
There's nobody here.

805
01:20:10,480 --> 01:20:12,360
The platform's stopped.

806
01:20:14,120 --> 01:20:16,120
It must be the last level.

807
01:20:16,960 --> 01:20:19,960
Get ready. We'll go up now.

808
01:20:35,720 --> 01:20:37,280
The child...

809
01:20:37,360 --> 01:20:38,480
No.

810
01:20:44,160 --> 01:20:46,320

Don't do it. Don't do it.

811

01:20:58,520 --> 01:21:02,600
No, no, no, no! Fuck! Fuck!

812

01:21:17,200 --> 01:21:18,400
Throw out the panna cotta.

813

01:21:19,720 --> 01:21:22,120
-Throw out the panna cotta.
-No.

814

01:21:22,200 --> 01:21:24,080
Throw out the fucking panna cotta.

815

01:21:24,160 --> 01:21:26,120
No, no, no, no!

816

01:21:27,040 --> 01:21:28,400
Wait.

817

01:21:29,720 --> 01:21:30,760
Wait.

818

01:21:34,880 --> 01:21:36,400
It's not hot.

819

01:21:37,720 --> 01:21:39,000
Or cold.

820

01:21:58,320 --> 01:21:59,760
It's a girl.

821

01:22:11,560 --> 01:22:13,000
She's hungry.

822

01:22:21,360 --> 01:22:22,360
Give her a bit.

823

01:22:28,960 --> 01:22:29,960
No.

824

01:22:31,520 --> 01:22:33,320
The panna cotta is the message.

825

01:22:34,080 --> 01:22:35,680
The panna cotta is the message.

826

01:22:36,120 --> 01:22:37,560
The panna cotta is the message.

827

01:22:37,640 --> 01:22:39,880
The panna cotta is the message.

828

01:22:39,960 --> 01:22:41,800
The panna cotta is the message.

829

01:23:41,040 --> 01:23:44,160
"A great man who is sin-ridden
can only be a great sinner,

830

01:23:44,240 --> 01:23:47,200
the wealthy man who is not generous...

831

01:23:47,840 --> 01:23:51,280
will be a miserly beggar.
The owner of wealth is not made happy

832

01:23:51,360 --> 01:23:54,640
by owning it, but by spending it,
and not by spending it capriciously,

833

01:23:55,360 --> 01:23:57,040
but by knowing how to spend it well."

834

01:23:57,960 --> 01:23:59,200
What do you want?

835

01:24:00,160 --> 01:24:02,760
I like listening to you read.

836

01:24:03,640 --> 01:24:07,120

"Knowing how to spend it well."

837

01:24:07,200 --> 01:24:12,480
You were very daring to squander
the bounties of Level 6, my little snail.

838

01:24:12,560 --> 01:24:15,520
-I didn't squander it.
-What now?

839

01:24:15,600 --> 01:24:17,960
Will you eat the black guy?

840

01:24:20,120 --> 01:24:21,640
Why not the girl?

841

01:24:22,400 --> 01:24:25,760
The girl has a gift. Haven't you realized?

842

01:24:31,240 --> 01:24:33,200
Ramesses is the message.

843

01:24:33,280 --> 01:24:34,960
Ramesses II is the message.

844

01:24:35,880 --> 01:24:38,800
Ramesses... Ramesses...

845

01:24:39,560 --> 01:24:41,760
Ramesses... Ramesses...

846

01:24:42,720 --> 01:24:44,960
Ramesses... Ramesses...

847

01:24:45,560 --> 01:24:46,960
Hey! Wake up!

848

01:24:48,320 --> 01:24:50,120
The girl is the message.

849

01:24:50,200 --> 01:24:51,960

She is the message.

850

01:25:03,520 --> 01:25:05,040
She's the message.

851

01:25:11,800 --> 01:25:13,120
Baharat...

852

01:27:51,600 --> 01:27:55,320
"Together, we parted,
and together, we peregrinate.

853

01:27:56,000 --> 01:28:00,800
One luck and one fortune we shall share."

854

01:28:03,160 --> 01:28:05,480
Your journey is over, little snail.

855

01:28:13,160 --> 01:28:14,480
Not yet.

856

01:28:15,440 --> 01:28:18,880
-I've got to go back up with the girl.
-But you are not the message.

857

01:28:21,200 --> 01:28:22,720
But I'm her bearer.

858

01:28:22,800 --> 01:28:25,360
The message requires no bearer.

859

01:28:40,480 --> 01:28:42,040
Don't call me little snail again.

860

01:28:42,120 --> 01:28:44,520
Don't use my word again.

861

01:29:11,680 --> 01:29:13,320
She will succeed.

862

01:29:15,760 --> 01:29:17,200

She is the message.

863

01:29:17,680 --> 01:29:19,840

She is the message.

864

01:33:56,760 --> 01:33:58,760

Translation by Marta Aulet



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.